



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 29 januari 2018

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 49.299-49.300/II/PN  
[...]

[...]

Mevrouw de Administrateur-generaal,

Ter zitting van 26 januari 2018 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen, 2 klachten ingediend tegen het Nationaal Geografisch Instituut omwille van het vermelden van de eentalig Franse toponiemen “Le Globe” op het kaartgebied van Ukkel en “La Futaie” op het kaartgebied van Watermaal-Bosvoorde (zie kaarten op de website [www.ngi.be](http://www.ngi.be) en op kaarten die verkocht worden).

In antwoord op de gevraagde inlichtingen van de VCT deelde u het volgende mee:

“Als antwoord kunnen wij u medelen dat het Nationaal Geografisch Instituut de informatie over de toponiemen inzamelt via periodieke enquêtes op lokaal niveau. Die enquêtes worden uitgevoerd in samenwerking met contactpersonen die zijn aangeduid door de betrokken gemeenteoverheden.

Voor de normalisering van de schrijfwijze van de toponiemen raadpleegt het NGI al vele jaren de Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie, hierna de KCTD genoemd.

Het taalgebruik op de topografische kaarten van het NGI is in overeenstemming met de internationale vereisten en met de Belgische taalwetgeving.

Het tweetalig statuut van het Brussels gewest wordt gerespecteerd: er zijn altijd twee namen voor een plaats, behalve als de naam identiek is in de 2 talen of als het toponiem een naam met een historisch of folkloristisch karakter heeft en niet vertaald kan worden zonder zijn specialiteit te verliezen.

Omtrent “le Globe” kunnen wij medelen dat dit toponiem bevestigd is door de gemeente tijdens de enquête in Ukkel op 3/12/1992. Dit toponiem is een kruispunt. Het is heel bekend. Het ontleent zijn naam aan een oud cabaret. Dit toponiem werd goedgekeurd door de KCTD in de jaren '50, voor de taalwetten.

“La Futaie” is een toponiem dat bevestigd werd door de gemeente tijdens de enquête in Watermaal-Bosvoorde op 20/11/1992. Het gaat om een bekende wijk. Het toponiem “Hogebomen” werd geschrapt op verzoek van de gemeente tijdens deze enquête (reden : slechte vertaling). De gemeente heeft geen ander toponiem gevraagd ter vervanging.”

\*

\* \*

Kaarten die door het NGI worden uitgegeven en verspreid zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Ter hoogte van de gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad dienen deze kaarten in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld (artikel 18 SWT).

Betreffende het vermelden van bovenvermelde eentalig Franse toponiemen op het kaartgebied van Ukkel en Watermaal-Bosvoorde stelt de VCT vast, zoals blijkt uit uw antwoord op de gevraagde inlichtingen, dat het NGI zich voor het samenstellen van haar topografische kaarten baseert op de bestaande benamingen van de toponiemen, zoals ze door de gemeenteoverheden zijn vastgelegd. Het NGI doet geen onderzoek naar de oorsprong van plaatsnamen en is niet bevoegd om namen te geven aan geografische entiteiten (zie website NGI).

De VCT oordeelt bijgevolg dat er geen overtreding van de SWT kan worden vastgesteld en acht de klachten ontvankelijk maar ongegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

[...]